

Навб episode 15

燕  
铎

Dear  
November

五  
巴

Fanny Ginzburg  
范尼·吉普尔

2024.11.16  
- 2025.1.28

北京市朝阳区  
酒仙桥路  
7510 PARK 园区  
A26 空间

A26 SPACE,  
7510 · PARK,  
CHAODIANG DISTRICT,  
BEIJING

Навб x HUA  
HUA  
HUA



*Healing*



“**Meal Yourself**”是本次项目的标题，邀请大家反思食物、分享与身份之间的关系。“**Meal Yourself**”可以有多种理解：“烹饪自己”唤起一种内在的成长或自我发展过程，就像精心烹饪一道菜一样，我们将想法和情感慢慢熬煮，让它们逐渐成熟。这也暗示着自主滋养的概念，通过自身的生态系统和个体农业来获取营养。而另一种翻译“吃掉自己”的概念下，则有着一种讽刺怪诞的色彩，暗指超越或自我毁灭，跨越自身的极限。

此项目的灵感来源于 **A26** 空间的多重面貌——一个充满人情味的空间，人们在这里用餐、会友、饮酒、欣赏艺术或聆听音乐。我所提议的雕塑作品意在创造交流空间，通过倾听、关怀和体谅来促进人与人之间的关系。

在我身份和艺术实践的转型时刻，这次展览是一个里程碑。这是我第一次将我现在想要捍卫的价值观完整地融入其中：雕塑与每个人的身体相关，向观众开放，不再仅仅为表演者所保留。雕塑通过关系动态、分享、关怀和聆听等概念来促进社会联系。此次展出的作品通过多个动词来表达：食用、休息、分享、饮用、放慢、倒放、注视、温暖、感受、观察、聚集和嗅闻。这些动词强调了在作品体验中涉及的多种感官和身体方面的参与。

开幕式将成为展览的关键时刻，届时将分享工作坊创作的作品，庆祝中法美食的融合，并邀请观众体验这些雕塑。我想象这一刻是一个充满温情的相遇，关注自己、他人、物品、食物以及 **A26** 空间的各个细节。这个项目的每个元素，从互动到作品，都致力于创造一个反思、分享和联结的空间。

Meal yourself is the title of this project, an invitation to reflect on the relationship between food, sharing and identity. "Meal Yourself" can be understood in several ways: 'cooking yourself' evokes an inner process of personal development or well-being, where we simmer ideas and feelings, letting them mature, just as we prepare a dish with care. It also suggests the idea of nourishing oneself autonomously, with the help of one's own ecosystem or through personal agriculture. On the other hand, "to eat oneself" brings an ironic or strange nuance, referring to the idea of surpassing or self-destructing by crossing one's own limits.

This project is inspired by the many aspects of A26, a space of hospitality where people come to eat, meet friends, have a drink, see art or listen to music. The sculptures I propose create spaces for encounters, fostering human and social relationships through listening, caring and vulnerability.

As I find myself at a moment of transition in my identity and my artistic practice, this exhibition represents a milestone. It is the first to fully embody the values I now wish to defend: sculpture in relation to everyone's body, open to the viewer and no longer just reserved for the performer. Sculptures that foster social ties through concepts of relational dynamics, sharing, attention, listening and care. The works proposed are carried by several verbs: to eat, to rest, to share, to drink, to slow down, to pour, to see, to warm up, to feel, to look, to gather, to observe and to smell. These verbs highlight the involvement of various sensory and somatic aspects in the experience of the works.

The vernissage will be a key moment in the exhibition, providing an opportunity to share the works created during the workshop, to celebrate the Franco-Chinese culinary mix, and to invite visitors to experience the sculptures. I imagine this moment as an encounter marked by conviviality and attention to oneself, to others, to objects, to food, and to the space of A26. Every element of this project, from the interaction to the works, contributes to creating a space for introspection, sharing and connection.

*With love*

*fanny  
gf*

*to  
feel*





to drink

to eat





to

fest





to share

to  
warm  
up



to see



## 饮用与放慢

### Drinking and slowing down

这组玻璃作品由独特形状的透明 "吸管" 构成，灵感来自人体器官如肠道、神经和血管。每根吸管都经特殊设计，刻意减缓液体流动速度，邀请人们放慢饮用的节奏，思考这个基本生命行为。作品通过模仿身体内部系统，象征性地展现了我们体内的循环流动。

This series consists of uniquely shaped transparent glass "straws," inspired by human organs like intestines, nerves, and veins. Each straw is specially designed to slow down liquid flow, inviting people to slow their drinking pace and reflect on this fundamental life action. The work symbolically represents our internal bodily flows by mimicking internal body systems.





Fanny Gicquel 范尼·吉奎尔

循环

Circulation, 2024

材料 /Materials : 玻璃 /Glass

尺寸 /Size : 共 13 件, 高度从 24 cm 到 55 cm 不等 / Set of 13  
pieces, heights between 24 cm and 55 cm

版数 /Edition : Edition 1/2



北京市朝阳区酒仙桥路 751D·Park 园区 A26 空间  
A26 SPACE, 751 D·Park, Jiuxianqiao Rd, Chaoyang District, Beijing

## 休息与分享

### Resting and sharing

这件作品是一个类似梨形沙发的大型装置，采用米色棉布制成，表面缝制了许多由古董桌布制成的口袋。访客可以在这里休息，并被邀请在纸上写下自己的想法放入小盒子中。这些匿名留言最终将被绣在口袋上，使作品成为集体记忆的载体。每个翻出的口袋就像一个无声的舌头，守护着这些共同的秘密。

This piece is a large, pear-shaped soft installation made of beige cotton, featuring numerous pockets made from antique tablecloths. Visitors can rest here and are invited to write their thoughts anonymously. These messages will eventually be embroidered onto the pockets, transforming the piece into a vessel of collective memory. Each turned-out pocket resembles a silent tongue, guarding these shared confidences.





Fanny Gicquel 范尼·吉奎尔

安置 - 沉淀

Se Déposer-To Settle, 2024

材料 / Materials:

织物、复古桌布、聚苯乙烯球 / Cotton fabric, vintage tablecloths, polystyrene ball

尺寸 / Size:

150cm 直径 x 100cm 长 / 150cm diameter x 100cm length from 24cm to 55cm in height



## 加热与感受

### Warming up and feeling

这组雕塑受热水袋启发，使用棉布制成，内部填充亚麻籽。每件作品两端都有手的形状，象征关怀和温暖。亚麻籽能够很好地保持热量，当放置在身体上时，既提供温暖又带来安定感。这些作品可以放在身体的不同部位，像温柔的拥抱一样提供舒适的体验。

These sculptures, inspired by hot water bottles, are made of cotton fabric filled with flaxseed. Each piece features hand shapes at both ends, symbolizing care and warmth. The flaxseed effectively retains heat and provides a grounding sensation when placed on the body. These pieces can be positioned on different body parts, offering comfort like a gentle embrace.





Fanny Gicquel 范尼·吉奎尔

友善之手  
Les Mains Amies, 2024

材料 /Materials:  
织物、亚麻籽 / Cotton, flaxseed

尺寸 /Size:  
150cm 长 / 150cm length

版数 /Edition: 9 件 / Edition of 9



## 聚集与观察

### Gathering and observing

这些小型织物作品由朋友赠予的古董布料制成。艺术家仔细裁剪并重新组合这些布料，通过缝纫和绣花来象征性地实现碎片的重聚与和解。在织物的透明处，隐藏着艺术家书写的关于身体、愉悦、孕育和治愈等主题的文字。这种创作过程融合了修复和冥想的维度。

These small textile works are created from antique fabrics gifted by a friend. The artist carefully cuts and reassembles the fabrics, using sewing and embroidery to symbolically achieve reunification and reconciliation. Hidden beneath the transparent fabric are texts about themes like body, pleasure, pregnancy, and healing. The creation process incorporates dimensions of repair and meditation.



Fanny Gicquel 范尼·吉奎尔

和解

Se Réconcilier-To Reconcile, 2024

材料 / **Materials:**

复古织物、线 / **Vintage cotton fabric, threads**

尺寸 / **Size:**

**25x16.5cm**



Fanny Gicquel 范尼·吉奎尔

和解

Se Réconcilier-To Reconcile, 2024

材料 / **Materials:**

复古织物、线 / **Vintage cotton fabric, threads**

尺寸 / **Size:**

**17.5x14cm**

¥12,000



Fanny Gicquel 范尼·吉奎尔

和解

Se Réconcilier-To Reconcile, 2024

材料 / **Materials:**

复古织物、线 / **Vintage cotton fabric, threads**

尺寸 / **Size:**

**31.5x19cm**

¥12,000



Fanny Gicquel 范尼·吉奎尔

和解

Se Réconcilier-To Reconcile, 2024

材料 / **Materials:**

复古织物、线 / **Vintage cotton fabric, threads**

尺寸 / **Size:**

**34x21.5cm**

¥12,000

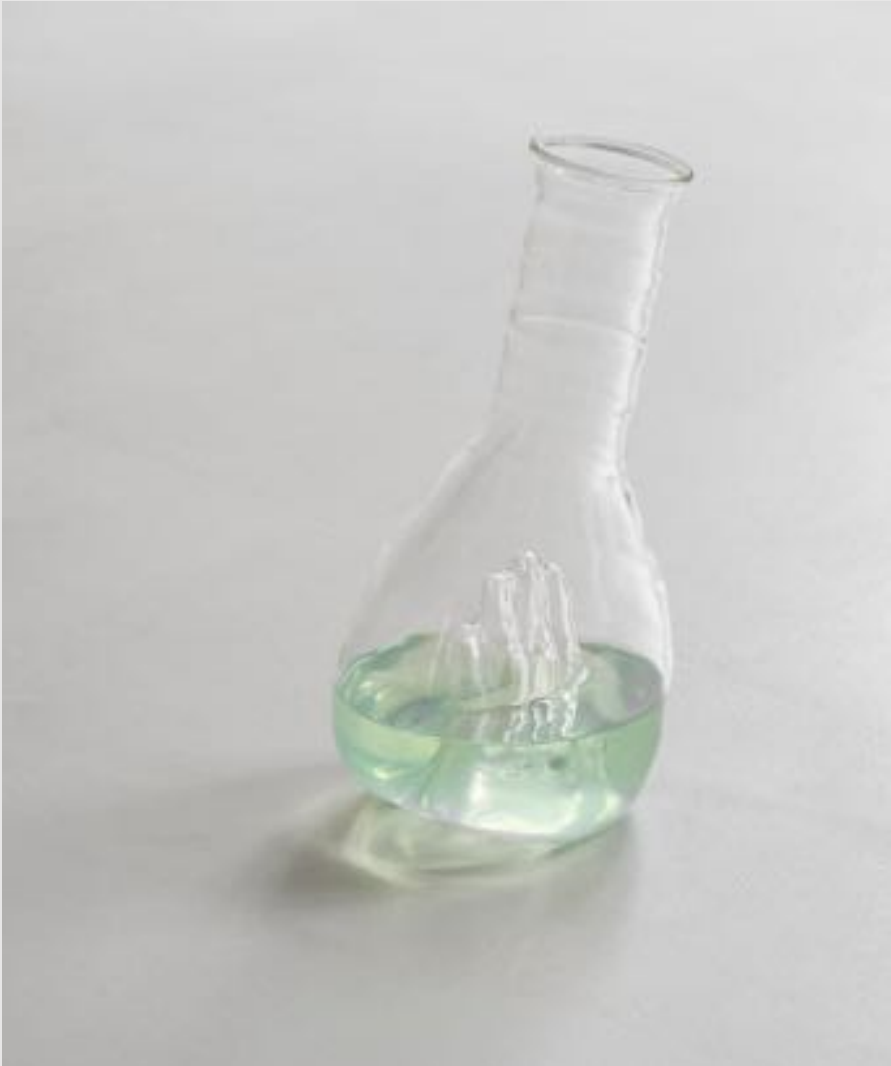


## 倾倒与观看 Pouring and seeing

这些装满水的玻璃雕塑带有不同手部姿势的印记，仿佛捕捉了抚摸或握持物体的瞬间。作品既是容器也以自身为内容，承载着幽灵般的痕迹，探讨了档案保存与探索的集体过程，同时呼应了水力女性主义的理念，强调我们都通过流体连续体与这个星球相连。

These water-filled glass sculptures bear imprints of different hand positions, as if capturing moments of caressing or holding objects. Both container and content, they carry ghostly traces of many hands, exploring the collective process of archival preservation while echoing concepts of hydrofeminism, suggesting our connection to the watery planet through a fluid continuum.





Fanny Gicquel 范尼·吉奎尔

触摸与释放

Touch and Release, 2024

材料 / Materials:

玻璃、水彩、水 / Glass, watercolor, water

尺寸 / Size:

45 x 25 cm

关于艺术家

、

*About the Artist*



**1992** 年出生于法国雷恩现工作生活于雷恩

范尼·吉奎尔的作品在装置、雕塑和行为之间游走，并开发出容纳不同元素的空间。雕塑作为身体的延伸，通过与身体的接触而激活，质疑身体与物体、自我和他人之间的关系。她的作品探索了生命体与空间时间在行动与静默间的关系。吉奎尔的作品将个人和集体、私人和公共、亲密和遥远等二元概念之间的空隙显现。

她的近期个展包括 **2024** 年在德国柏林户尔空间举办的个展“萦绕”；**2023** 年爱尔兰都柏林 **Temple Bar** 艺术空间个展“**breathing with heels, walking with eyes**”；**2020** 年法国布雷斯特 **Passerelle Centre d'art contemporain** 艺术中心“**Des éclats**”。曾参与 **2022** 年首届北京艺术双年展“共生”；**2021** 伦敦 **Frieze** 艺博会“**Unworlding**”特别策展单元。**2022** 获得该年度法国诺拉克艺术奖 **Frac Bretagne-Art Norac**。

**Born in Rennes, France in 1992, currently lives and works in Rennes.**

**Fanny Gicquel's works navigate between installation, sculpture and performance and develop spaces that accommodate different elements which presuppose a scenario of activation. The sculptures act as extensions of the body and are activated through gestures that question the correlation between the body and object, self and other. In this way, the work explores the relationship between the animate and the inanimate, space and time during and after the actions. Gicquel's practice reveals the gaps between binary concepts such as individual and collective, private and public, intimate and distant.**

**Her recent solo exhibitions include "Haunt" at Hua International, Berlin, Germany (2024); "breathing with heels, walking with eyes" at Temple Bar Gallery + Studios, Dublin, Ireland (2023); and "Des éclats" at Passerelle Centre d'art contemporain, Brest, France (2020). She has participated in the 1st Beijing Biennale (2022) and the "Unworlding" curated section at Frieze London (2021). In 2022, she was awarded the Frac Bretagne-Art Norac Award.**

本次合作机构

Collaborative Office

# HUA

## INTERNATIONAL

户尔空间（**Hua International**）是一家位于柏林与北京两地的当代艺术画廊。其展览、出版物和公共项目致力于跨学科的艺术实践。画廊专注于发展与艺术家长期动态的合作关系，以其地理上的两地性为依托，扩展艺术家及其作品在迥异文化背景下发展，开启了推动艺术实践国际交流的新篇章。

以 **XC.Hua** 为名，经历了两年实验艺术策展项目运营积累后，花笑婵于 2020 年 8 月正式更名成立了户尔空间（**Hua International**），并在北京 798 艺术区、柏林历史悠久的当代艺术中心之一麦卡托庭院分别设立空间。在常驻两地空间之外，户尔空间也在国际知名的艺术博览会展示其艺术家作品。

**Hua International is a contemporary art gallery located in Berlin and Beijing whose exhibitions, publications, and public programming supports cross-disciplinary and performative artistic practices. The gallery focuses on developing long-term relationships with its represented artists and leverages its geographic bilocation as a means to critically expand how their work can be presented and received in radically diverse cultural contexts.**

**After two years curating the experimental art and performance project XC.Hua, Xiaochan Hua founded Hua International in August 2020 and inaugurated the new gallery with spaces in Berlin's historic Mercator Höfe and Beijing's acclaimed 798 Arts District. In addition to its programming in Germany and China, Hua International has presented its artists in prestigious international art fairs.**

# A26

Space

art music  
bistro cafe

A26 Space, 751 D·Park

Jiuxianqiao Rd, Chaoyang District  
Beijing  
100015 China-CN

[a\\_twentysix@163.com](mailto:a_twentysix@163.com)

A26 空间位于 751D·Park 园区内，原为 751 厂工业遗迹的物资站。在修缮初期，保留了当年时兴的水磨石和绿墙裙，在原始的建筑基础上做出了翻新。‘A26’即是空间的名词，也是多元和多样化的概念。现在，这里拥有一家咖啡厅、一家小型西餐馆和一家音乐厂牌，是一幢关于视觉、听觉和味觉的综合体。

A26 Space is situated within the 751D·Park complex, formerly a materials station within the industrial remains of the 751 Factory. During the restoration phase, the trendy water-grinded stone and green wall skirts of that era were preserved while renovating the original structure. 'A26' serves as both the name of the space and a concept representing diversity and multiplicity. Presently, it encompasses a café, a small-scale Western restaurant, and a music label, forming a comprehensive ensemble engaging the senses of sight, sound, and taste.

## A26 | episode

A26 episode 是 A26 空间的艺术项目。以“迷你剧”的形式出现：艺术家或为导演，导一出现场；或艺术家为客体，成为被凝视的对象。艺术作品将伴随配套的饮食、音乐、传播，以突破常规的方式与观众形成一种新鲜且深入的互动。

A26 Episode is an artistic project within the realm of A26 Space. It takes the form of "mini-dramas" wherein artists serve as either directors, orchestrating live performances, or subjects, becoming objects of observation. The art pieces, accompanied by complementary culinary experiences, music, and communication, forge a novel and immersive interaction with the audience, breaking away from conventional norms in a refreshing and profound manner.



PRESENTED BY 

集视觉、听觉和味觉的综合体